

ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«Сургутский государственный университет Ханты-Мансийского автономного округа–  
Югра»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-методической работе  
 И.А. Коробейникова

« \_\_\_ » \_\_\_ 2014



**Результаты самообследования основной образовательной программы  
по направлению подготовки 035700.68 ЛИНГВИСТИКА,  
магистерская программа ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ /  
МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

Сургут 2014


2014 г.

**Состав комиссии, проводившей самообследование  
по направлению подготовки 035700.68 ЛИНГВИСТИКА,  
магистерская программа ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ / МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

Должность в комиссии	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность и место работы	Круг вопросов экспертизы
1	2	3	4	5
Председатель комиссии	Курбанов И.А.	к.ф.н., профессор	ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры», заведующий кафедрой методики преподавания английского языка и перевода	Вопросы научной деятельности, учебной деятельности, ресурсного обеспечения содержания и качества подготовки выпускаемых специалистов по заявленным к аккредитации основным образовательным программам
Член комиссии	Баскакова Е.С.	к.ф.н., доцент	ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры», доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	
Член комиссии	Коптякова Е.Е.	к.ф.н., доцент	ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры», доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	
Член комиссии	Евласьев А.П.	к.ф.н., доцент	ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры», заведующий кафедрой немецкого языка	

Председатель комиссии  
по самообследованию

  
(подпись)

  
(Ф.И.О.)

2014 г.

**Сведения по основной образовательной программе по направлению подготовки 035700.68 Лингвистика, магистерская программа Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация**

№ п/п	Сведения по ООП	Результат (данные)
1	2	3
1	Контингент обучающихся по: - очной форме обучения: - заочной форме обучения:	7 0
2	в том числе обучающихся на условиях полной компенсации затрат на обучение по: - очной форме обучения: - заочной форме обучения:	7 0
3	Количество выпускников в прошедшем учебном году по: - очной форме обучения: - заочной форме обучения:	5 0
4	Востребованность выпускников: - процент выпускников, направленных на работу: - процент заявок на подготовку от количества выпускников: - процент выпускников, состоящих на учете в службе занятости: - процент выпускников, работающих в регионе:	0 0 0 100%
8	Количество иностранных граждан, обучающихся по: - очной форме обучения: - заочной форме обучения:	0 0

Таблица 2

**Анализ соответствия учебного плана специальности /профилю «код-специальность/профиль» очной формы обучения требованиям государственного образовательного стандарта**

Показатель содержания и качества подготовки обучающихся и выпускников	Наименование критерия показателя содержания и качества подготовки обучающихся и выпускников	По ФГОС ВПО	
1.Обязательный минимум содержания основной профессиональной образовательной программы	1.1 Наличие обязательных дисциплин федерального компонента в соответствующем цикле:		
	В учебном плане	Да.100% наличие обязательных дисциплин федерального компонента в учебном плане, расписании занятий, экзаменационных ведомостях, зачетных книжках обучающихся.	
	В расписании занятий	Да, 100% наличие обязательных дисциплин федерального компонента в расписании занятий.	
	В экзаменационных ведомостях	Да, 100% наличие обязательных дисциплин федерального компонента в экзаменационных ведомостях.	
	В учебной нагрузке	Да, 100% наличие обязательных дисциплин федерального компонента в учебной нагрузке	
	1.2 100% наличие рабочих программ дисциплин	100% Документы разработаны в едином формате и утверждены в установленном порядке. В рабочих учебных программах дисциплин присутствуют все дидактические единицы, предусмотренные ФГОС	
	1.3 Наличие в учебной программе четко сформулированных конечных результатов обучения в увязке с ЗУН	Да, в каждой учебной программе сформулированы конечные результаты обучения	
2. Сроки освоения основной профессиональной образовательной	2.1. Общий срок освоения основной профессиональной образовательной программы	По ФГОС:	По РУПу:
		2 года	2 года

программы	2.2. Общая трудоемкость освоения ООП	По ФГОС:	По РУПу:
		120 ЗЕТ	120 ЗЕТ
	2.3. Трудоемкость ООП по очной форме за год	По ФГОС:	По РУПу:
		60 ЗЕТ	60 ЗЕТ
	2.4. Трудоемкость освоения учебных циклов и разделов:	По ФГОС:	По РУПу:
		<u>Магистратура:</u> Общенаучный цикл(М1) Базовая часть: 5-10 <hr/> Вариативная часть: 20-25 _____ Профессиональный цикл (М2): Базовая часть: 5-10 _____ Вариативная часть: 20-25 _____ Практики и НИР: 48-52 _____ ИГА: 8-12 _____	<u>Магистратура:</u> Общенаучный цикл(М1) Базовая часть: 5 <hr/> Вариативная часть: 24 _____ Профессиональный цикл (М2): Базовая часть: 7 _____ Вариативная часть: 23 _____ Практики и НИР: 52 _____ ИГА: 9 _____
	2.5 Общая трудоемкость каждой дисциплины ООП Не менее 2 ЗЕТ	<u>Соответствует</u>	
	2.6 Объем факультативных дисциплин	<u>Соответствует</u> (определяется вузом самостоятельно)	
	2.7 Часовой эквивалент зачетной единицы 36 часов	<u>Соответствует</u>	

3. Требования к условиям реализации основной образовательной программы	3.1 Выполнение требований к проценту занятий проводимых в активных и интерактивных формах	По ФГОС:	По РУПу:
		Не менее 70%	70%
	3.2 Выполнение требований к проценту занятий лекционного типа	По ФГОС:	По РУПу:
		Не более 30%	24,3%
	3.3 Выполнение требований к удельному весу дисциплин по выбору в составе вариативной части	По ФГОС:	По РУПу:
		Не менее 30%	65,9 %
	3.4 Выполнение требований к объему аудиторных занятий студента в неделю (очная форма обучения), объем аудиторных занятий в неделю (очно-заочная форма обучения), объем аудиторных занятий в учебном году (заочная форма обучения), час.	По ФГОС:	По РУПу:
		не более 18 академических часов в неделю	17,8 час/нед
	3.5 Выполнение требований к максимальному объему учебной нагрузки студента в неделю, включая все виды его аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы (54 час/нед)	<u>Соответствует</u> 51,8 час/нед	
	3.6 Выполнение требований к общему объему каникулярного времени в учебном году, (нед.) и требований о наличии каникул в зимний период	Общий объем каникулярного времени в году 7 – 10 недель	В зимний период не менее 2 недель
<u>Соответствует</u> 8 недель		<u>Соответствует</u> 2 недели	
3.7 Выполнение требований к объему часов по дисциплине «Физическая культура»	не предусмотрено РУП		
3.8 Выполнение требований к наличию лабораторных практикумов по дисциплинам базовой части циклов	лабораторные и практикумы не предусмотрен РУП		
4. Результаты освоения образовательной	4.1 Тематика 90% курсовых работ (проектов) соответствуют профилю дисциплин по каждой образовательной программе	курсовые работы не предусмотрены РУП	

программы	4.2 Организация практик. 100 % обеспечение документами всех видов практик по образовательной программе	<p>Фактическая доля обеспеченных документами видов практик -100 % . Практика основной образовательной программы обеспечена необходимыми документами. Составлены договоры с местами проведения практик. 100% фиксируется отчетность студентов и руководителей практик.</p> <p>Документы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Положение ГОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры» о порядке проведения практики магистрантов (2011г.)</li> <li>2. Программа научно-исследовательской практики</li> <li>3.Программа производственной (научно-педагогической) практики</li> <li>4.Отчеты магистрантов</li> </ol>
	4.3 Организация итоговой аттестации выпускников. Обеспечение документами по организации итоговой аттестации выпускников.	<p>Перечислить документы</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Положение об итоговой государственной квалификации выпускников ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры» от 20 июня 2014г.</li> <li>2.Программа итоговой государственной аттестации выпускников (направление подготовки 035700.68 Лингвистика, магистерская программа Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация</li> </ol> <p>Есть в наличии следующие документы: отчеты ГЭК за 2014г., отчеты за ГАК и ГЭК за 2012г.</p>
5. Учебно-методическое обеспечение учебного процесса	5.1. Использование учебно-методической документации в образовательном процессе. 100% всех видов занятий по дисциплинам учебного плана обеспечено учебно-методической документацией	<p>100 % методической документацией.</p> <p>Учебно-методическая документация по всем дисциплинам учебного плана включают рабочие программы, методические разработки и материалы для преподавателя, студентов, материалы, устанавливающие содержание и порядок проведения</p>

		<p>промежуточных аттестаций, фонды оценочных средств для промежуточной и итоговой аттестации. Учебно-методическая документация, отражающая содержание преподаваемого материала, составлена с учетом современного уровня науки, техники и технологии.</p>	
	<p>4.2. Доступность фондов учебно-методической документации: наличие доступа 100% студентов к фондам учебно-методической документации</p>	<p>100% - доступ, количество ключей – по числу студентов <b>1.ООО Издательство «Лань»</b> Договор №133/13-ГК от 18.12.2013г. Содержит учебные, учебно-методические, справочные издания, вузовские периодические издания по естественным, техническим и гуманитарным наукам. <b>2 ООО «Ай Пи Эр Медиа»</b> Договор №143/13-ГК от 18.12.2013г. Содержит учебные, учебно-методические издания по всем отраслям знаний общероссийского классификатора специальностей по образованию, в полном объеме соответствующие ФГОС ВПО. <b>3. ООО «Электронное издательство Юрайт»</b> Договор №130/13-ГК от 17.12.2013г. Содержит учебные, учебно-методические, научные (в т.ч. справочные) издания <b>4. ООО «Директ – Медиа»</b> Договор №132/13-ГК от 17.12.2013г Содержит учебные, учебно-методические, научные издания по всем отраслям знаний <b>5. ООО «Интегратор авторского права»</b> Договор №148/13-ГК от 19.12.2013г. Содержит учебные, научные, популярные издания по всем отраслям знаний, художественную литературу. <b>6. ООО Научно-издательский центр Инфра-М</b> Договор № 144/13-ГК от 18.12.2013г Содержит учебные, учебно-методические, научные (в т.ч. монографии, справочники и энциклопедии) издания, периодические издания по всем отраслям знаний, сгруппированные по тематическим и целевым признакам.</p>	
5. Кадровое обеспечение учебного процесса	5.1. Соответствие требованиям ФГОС ВПО доли преподавателей, имеющих базовое образование преподавателей профилю преподаваемых дисциплин (указать %)	По ФГОС:	По РУПу:
		100%	100%



	5.2 Соответствие требованиям ФГОС ВПО доли преподавателей имеющих ученое звание (степень)	По ФГОС:	По РУПу:
		Не менее 80% - кандидаты наук Не менее 12% - доктора наук	100% 20%
	5.3. Участие преподавателей в научной и/или научно-методической деятельности. 100% штатных преподавателей по каждой образовательной программе	Соответствует С 2010 г. преподавателями, обеспечивающими выполнение ООП магистратуры по направлению «Лингвистика», опубликовано научных статей: Статей - 56 Из них в журналах ВАК: 6 Монографий: 8 Учебно-методических пособий: 12	

**Сведения о местах проведения практик 035700.68 Лингвистика, магистерская программа Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация**

№ п/п	Наименование вида практики в соответствии с учебным планом	Место проведения практики	Реквизиты и сроки действия договоров (номер документа; организация, с которого заключен договор; дата документа; дата окончания срока действия)
1	Научно-исследовательская практика	ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры» кафедра методики преподавания английского язык и перевода	на базе выпускающей кафедры методики преподавания английского языка и перевода ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры»
2	Производственная (научно-педагогическая) практика	ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры» кафедра методики преподавания английского язык и перевода	на базе выпускающей кафедры методики преподавания английского языка и перевода ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры»
		ООО «Эффект», г. Сургут	Договор № 91/14 от 16.10.2014. Срок действия до 31.12.2020.
		ООО "Агентство перевода "Кредо Люкс", г. Сургут	Договор № 89/14 от 16.10.2014. Срок действия до 31.12.2020
		Сургутский нефтяной техникум (филиал) ФГБОУ ВПО "Югорский государственный университет"	Договор №124/14 от 05.11.2014. Срок действия до 31.12.2020

Таблица 4

**Результаты промежуточных аттестаций студентов, обучающихся по 035700.68 Лингвистика, магистерская программа *Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация***

	5 курс (2013-2014гг.)	
	общ.	кач.
<b>Зимняя сессия</b>	8 человек	7 человек
Практический курс второго иностранного языка	87,5%	87,5%
Общее языкознание и история лингвистических учений	87,5%	87,5%
Практический курс делового английского языка	87,5%	87,5%
История и методология науки	87,5%	87,5%
<b>Летняя сессия</b>	7 человек	6 человек
Практический курс делового английского языка	100 %	100 %
Педагогика и психология высшей школы	100 %	100 %
Практический курс второго иностранного языка	100 %	100 %
Актуальные проблемы перевода	100 %	100 %

## Сведения о качественном составе профессорско-преподавательских кадров по ООП

Количество дисциплин	Количество преподавателей, обеспечивающих реализацию ООП	Процент преподавателей с учеными степенями и/или званиями	Процент преподавателей с ученой степенью доктора наук и/или званием профессора	Процент преподавателей, имеющих базовое образование, соответствующее профилю преподаваемых дисциплин профессионального цикла	Процент преподавателей с учеными степенями и/или званиями, обеспечивающих учебный процесс по профессиональному циклу*	Процент преподавателей, имеющих стаж практической работы по данному направлению (в т.ч. действующие руководители, ведущие специалисты)**
15	10	100%	20%	100%	100%	100%
	1. Айвазова В.А.(к.ф.н., ст. преподаватель) 2.Баскакова Е.С. (к.ф.н., доцент) 3.Воробей И.А. (к.ф.н., доцент) 4.Елисеева С.В. (к.ф.н.,доцент) 5.Коптякова Е.Е. (к.ф.н., доцент) 6. Курбанов И.А. (к.ф.н., профессор) 7.Пальянов И.П. (к.ф.н., доцент) 8. Повзун В.Д. (д.п.н., профессор) 9. Чмых И.Е. (к.ф.н., доцент) 10. Чудинов А.П. (д.ф.н., профессор)		Повзун В.Д. (д.п.н., профессор)  Чудинов А.П. (д.ф.н., профессор)			

Таблица 6

## Сведения о монографиях (по профилю ООП) (за период с 2010 г. по 2014 г.)

№	Год	Автор(ы)	Название работы	Тираж	Объём п.л.	Издатель
1	2	3	4	5	6	7
1	2012	Курбанов И.А.	Отечественная и зарубежная литературы в контексте изучения проблем языкознания.	500	6,2	АНО «Центр социально политических исследований «Премьер»», Краснодар
2	2013	Курбанов И.А. Таджибова А.Н.	Образ Кавказа в российском и германском медиа-дискурсе (метафорическое моделирование в СМИ, социолингвистический и психолингвистический эксперименты).	50	16,05	LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co. KG, Германия
3	2013	Курбанов И.А.	Зоосимволы русского и английского языков (анималистическая фразеология и паремиялогия в контексте культуры).	50	21,7	LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co. KG, Германия
4	2013	Курбанов И.А. Безверхова М.А.	Особенности перевода реалий художественного текста (на материале переводов романа Ч. Диккенса «Очерки Боза» и романа М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени»).	50	15,85	LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co. KG, Германия
5	2013	Чмых И.Е.	Управление качеством образования в вузе.	10	7,1	LAP Lambert Academic Publishing, Германия
6	2013	Чмых И.Е.	Языковые реалии в творчестве О.Генри.	10		LAP Lambert Academic Publishing, Германия

7	2013	Симонова О.А., Чмых И.Е.	Формирование готовности студентов университета к межкультурной коммуникации.	10	8,1	LAP Lambert Academic Publishing, Германия
8	2014	Симонова О.А.	Оценка готовности студентов к межкультурной коммуникации в контексте общеевропейских компетенций владения иностранным языком.	10	7,15	LAP Lambert Academic Publishing, Германия

Таблица 7

**Сведения об изданных учебниках и учебных пособиях (по профилю ООП)  
(за период с 2010 г. по 2014 г.) НПП кафедр**

№	Год	Автор (ы)	Название работы	Вид	Гриф	Тираж	Объём п.л.	Издатель
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	2010	Пальянов И.П.	Standard British Pronunciation In Contemporary Texts And Articles	хрестоматия	нет	50	3,7	Сургут: Издательство Таймер
2	2010	Пальянов И.П.	Теоретическая фонетика английского языка	методические указания	нет	200	1,5	Издательский центр СурГУ
3	2010	Чмых И.Е.	Intercultural Aspects of Business Communication and Interpretation	учебное пособие	нет	200	5,1	Издательский центр СурГУ
4	2010	Коптякова Е.Е., Елисеева С.В.	The Use Modal Verbs in the English Language	практикум	нет	200	4	Издательский центр СурГУ
5	2011	Баскакова Е.С.	Письменный перевод	учебное пособие	нет	200	3,1	Издательский центр СурГУ
6	2011	Курбанов И.А. Чмых И.Е.	Методика преподавания перевода в ВУЗе. Часть 1	учебное пособие	нет	200	2,8	Издательский центр СурГУ
7	2012	Курбанов И.А. Чмых И.Е.	Методика преподавания перевода в ВУЗе. Часть 2	учебное пособие	нет	200	2,7	Издательский центр СурГУ

8	2013	Курбанов И.А.	Требования к написанию магистерской диссертации и отчетов по практикам магистрантов	методические указания	нет	100	2	Издательский центр СурГУ
9	2013	Коптякова Е.Е., Баскакова Е.С.	Словарь-справочник русско-английских соответствий для начинающего переводчика	методические указания	нет	100	1,8	Издательский центр СурГУ
10	2013	Баскакова Е.С.	Основы курса перевода "Способы выражения связи предикации", часть II	методические указания	нет	100	1,5	Издательский центр СурГУ
11	2014	Курбанов И.А. Арент Ю.В. Баскакова Е.С.	Learning English through classic literature: W.S. Maugham «The painted veil».	учебное пособие	нет	50	4	Издательский центр СурГУ
12.	2014	Воробей И.А. ГлаванА.А.	«Немецкий язык» для аспирантов всех специальностей.	учебно-методическое пособие	нет	50	2,0	ГОУ ВПО «Сургут. гос. ун-т ХМАО – Югры».

**Научные направления (научные школы) выпускающей кафедры (по профилю реализации ООП)**

№	Название научного направления (научной школы)	Код	Ведущие учёные в данной области	Количество защищённых диссертаций по данному научному направлению штатными преподавателями за последние 5 лет		Количество изданных штатными преподавателями монографий за последние 5 лет по данному научному направлению	Количество изданных и принятых к публикации статей штатных преподавателей в журналах, рекомендованных ВАК	Количество во патентов, выданных на разработки и др
				докторских	кандидатских			
1	Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание	10.02.20	Курбанов И.А., Почётный работник высшего профессионального образования РФ, к.филол.н, профессор	0	3 Под научным руководством к.ф.н., профессора Курбанова И.А.: 2010г – 2 аспиранта (Чулкина Д.В., Елисеева С.В.), 2011 г. – 1 аспирант (Таджибова А.Н.)	Курбанов И.А. – 4 монографии.	Курбанов И.А. – 4 статьи в журналах ВАК	



**Сведения по научно-исследовательским работам НПР по профилю подготовки  
(с 2010 г. по 2014 г.)**

№	Год	Руководитель, участники	Название темы	Вид исследований	Источник финансирова ния	Объем финансирования (тыс. рублей)	Научно- исследовательская программа, в рамках которой выполняется тема
1.	2011- 2013 годы	Симонова О.А., Чмых И.Е., Курбанов И.А.	Формирование компетенций и практических навыков преподавателей английского языка в области оценки языковых знаний.	Фундаменталь ное	Грант Евросоюза	55 тыс. евро /1 078 414 руб.	проект ТЕМПУС - 4 PROSET
2.							
	<b>ИТОГО</b>					55 тыс. евро /1 078 414 руб.	

**Научно-исследовательская работа студентов направления подготовки 035700.68 *Лингвистика*, магистерская программа *Теория перевода и межкультурная /межъязыковая коммуникация***

Год	Численность студентов очной формы обучения, участвовавших В НИР (всего)	Количество научных публикаций (всего)	Количество научных публикаций без соавторов – сотрудников вуза.
2010	<b>8</b>	<b>5</b>	<b>2</b>
2011	<b>8</b>	<b>10</b>	<b>8</b>
2012	<b>8</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
2013	<b>13</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
2014	<b>7</b>	<b>5</b>	<b>4</b>

**Сведения об изданных статьях по профилю ООП  
(за период с 2010 г. по 2014 г.)**

№	Год	ФИО магистранта	Название статьи, доклада	Выходные данные
1	2010г.	Чулкина Д.В. (в соавторстве с научным руководителем Курбановым И.А.)	Концепт «Разлука» в русских и английских пословицах и поговорках (доклад, статья)	Современные подходы к преподаванию иностранных языков : мат-лы Международ. науч.-практ. конференции. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2010. – с. 58-61.
2		Чулкина Д.В.	Обозначение концепта «Разлука» в русской и английской фразеологии (доклад, статья)	Иностранные языки – 2010: тенденции и перспективы в Российском образовании : мат-лы Международ. науч.-практ. конференции. – Сургут : ООО «Винчера», 2010. – с. 48-51.
3		Чулкина Д.В. (в соавторстве с научным руководителем Курбановым И.А.)	Вербализация концепта «Separation» в творчестве Г. Лонгфелло (статья)	Молодой учёный. № 9. – Чита, 2010. – с. 167-170.
4		Чулкина Д.В. (в соавторстве с научным руководителем Курбановым И.А.)	Сравнительный анализ экспликаторов концепта «Разлука» в лирике Г. Лонгфелло и У. Вордсворта (статья)	Журнал научных публикаций аспирантов и докторантов. № 8. – Курск, 2010. – с. 105-107.
5		Подзолкова И.Р.	Протокольная речь как вид политического дискурса	Актуальные вопросы гуманитарных и естественных наук, 2010, № 09. – М.: Типография «Литера», 2010. – с.401-407
1	2011г.	Корженевская Я.В.	Особенности терминообразования в английском и русском языках (на примере лексики энергетической направленности) (доклад, статья)	Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации, переводоведения и методики преподавания иностранных языков : сб. науч. ст. и мат-лов междунар. конф. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2011. – с. 110-115.
2		Корженевская Я.В., Курбанов И.А.	Буквализм в техническом переводе (на материале терминов энергетической направленности)	Наука и инновации XXI века: XII Окружная конференция молодых ученых Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. Том I. – Сургут: ООО «Таймер», 2011. – с153-155.
3		Подзолкова И.Р.	Роль комплимента и обращения в протокольной речи в оригинале и	Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации, переводоведения и методики преподавания

			переводе (доклад, статья)	иностранных языков : сб. науч. ст. и мат-лов междунар. конф. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2011. – с. 137-142.
4		Подзолкова И.Р.	Международное соглашение: его лингвостилистические особенности, структура, форма, перевод	Наука и инновации XXI века: XII Окружная конференция молодых ученых Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. Том I. – Сургут: ООО «Таймер», 2011. – с.163-167.
5		Серегина И.А.	Лингвокультурологический анализ лексики, отражающей материальную культуру англичан и русских (статья)	Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации, переводоведения и методики преподавания иностранных языков : сб. науч. ст. и мат-лов междунар. конф. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2011. – с. 142-147.
6		Серегина И.А., Курбанов И.А.	Национально-культурная специфика фразеологизмов и поговорки с компонентами «одежда» и «обувь» в русском и английском языках (статья)	Наука и инновации XXI века: XII Окружная конференция молодых ученых Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. Том I. – Сургут: ООО «Таймер», 2011. – с.176-180.
7		Умарова П.И.	Вербальные средства реализации имиджа женщины-лидера в политической коммуникации (на материале политических речей Госсекретаря США Хиллари Клинтон и её автобиографического романа «Living History») (статья)	Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации, переводоведения и методики преподавания иностранных языков : сб. науч. ст. и мат-лов междунар. конф. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2011. – с. 155-160.
8		Умарова П.И.	Особенности перевода политического дискурса (статья)	Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации, переводоведения и методики преподавания иностранных языков : сб. науч. ст. и мат-лов междунар. конф. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2011. – с. 142-146.
9		Чулкина Д.В.	Категория «Расстояние» в поэтическом дискурсе (на материале поэзии В.А. Жуковского, поэтов-лейкистов и Г. Лонгфелло) (статья)	Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации, переводоведения и методики преподавания иностранных языков : сб. науч. ст. и мат-лов междунар. конф. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2011. – с. 175-178.
10.		Грязнова С.С.	Когнитивные исследования ориентационной метафоры в политическом дискурсе (статья)	Интеграция наук и практики как механизм эффективного развития современного общества: мат-лы II международной научно-практической конференции, г. Москва, 30-31 декабря

				2011г. Москва: Изд-во «Спецкнига», 2011. – С.121-125.
1	2012г.	Корженевская Я.В.	О переводе английских технических текстов, или почему русский перевод в два раза длиннее английского оригинала (статья)	Язык и культура: лингвистические, переводоведческие и лингводидактические аспекты: материалы Междунар. науч.-практ. конференции / отв. ред. Л.А. Сычугова. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2012. – с.172-177.
2		Умарова П.И.	Вербальные средства в политической коммуникации (статья)	Язык и культура: лингвистические, переводоведческие и лингводидактические аспекты: материалы Междунар. науч.-практт конференции / отв. Ред. Л.А. Сычугова. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2012. – с.92-95.
1	2013г.	Сало В.Э.	Особенности перевода образной метафоры (на примере романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы» и его перевода на английский язык (статья)	Язык и культура. Сборник материалов 5 международной научно-практической конференции, Новосибирск, 7 апреля 2013 г. Центр развития научного сотрудничества, 2013. – с. 79-82.
2		Губайдуллина В.Н.	Концепт «Нефть и газ» в русскоязычных и англоязычных СМИ (статья)	Материалы XIX международной научно-практической конференции 16-19 мая 2013 г. (The XIXth Nate Conference Materials "Crossing into new frontiers - facing new challenges"). –Р. 164
3		Кучкильдина О.В.	Этносоциолингвистические особенности концепта «Еда» в русском, английском и немецком языках (статья)	Язык и культура: лингвистические, переводоведческие и лингводидактические аспекты: материалы Междунар. науч.-практ. конференции / отв. ред. Л.А. Сычугова. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2012. – с.58-63.
1	2014г	Папикян А.А.	Реалия как объект переводческой деятельности (статья)	Язык и культура : сб. материалов VI международной научно-практической конференции / под общ. ред. С.С. Чернова. – Новосибирск : ООО агентство «СИБПРИНТ», 2014. – с. 88–92.
2		Гарбузова В.В.	Особенности перевода научно-технических текстов (авиационной тематики) (статья)	Вопросы теории и практики перевода : сборник статей Всероссийской научно-практической конференции. – Пенза : Приволжский Дом знаний, 2014. – с. 12-15.

3		Литвишкова А.Ю.	К вопросу о семантической особенности медицинских терминов в английском языке (статья)	II Всероссийская конференция молодых ученых «Наука и инновации XX века» 14 -15 апреля 2014 года
4		Кучкильдина О.В.	Этносоциолингвистические особенности концепта «Еда» в русском, английском и немецком языках (статья)	European Social Science Journal. – 2014. – Т.2? №1 (40). – P. 212-216.
5		Kurbanov I.A., Kuchkildina O.V.	The realization of the Concept Food in Russian poetic discourse (статья)	Young Scientist: Humanities. -2014. Book 4. - 80-82p.

### Заключение

На основании проведённого самообследования направления подготовки 035700.68 ЛИНГВИСТИКА (магистерская программа ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ / МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ) можно сделать заключение о том, что структура и содержание подготовки магистров, кадровое, информационное, учебно-методическое обеспечение соответствуют требованиям ФГОС по направлению подготовки 035700.68 ЛИНГВИСТИКА (магистерская программа ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ / МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ).

На основании анализа результатов самообследования педагогический коллектив определил, в качестве приоритетных, следующие задачи:

1. Организация и развитие научных школ и направлений по профилю реализации ООП.
2. Решение вопросов об организации самостоятельной работы студентов с применением дистанционных образовательных технологий.

Условия реализации основной образовательной программы профиля 035700.68 ЛИНГВИСТИКА (магистерская программа ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ / МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ) являются достаточными для подготовки магистров с квалификацией магистр лингвистики

Председатель комиссии  
по самообследованию

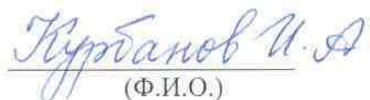


(подпись)

Начальник научного отдела



(подпись)



(Ф.И.О.)



(Ф.И.О.)